

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 75 (1957)  
**Heft:** 260

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 260

Bern, Mittwoch 6. November 1957

75. Jahrgang — 75<sup>e</sup> année

Berne, mercredi 6 novembre 1957

N° 260

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21600  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 6.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 26 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsfrist: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21600  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 6.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 26 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken, Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 167440-167468.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung der EPK betreffend die Preise für Steckzwiebeln. — Prescriptions du SFCP concernant les prix des oignons à planter. Finland: Liberalisierung der Einfuhr. — Finlande: Libération de l'importation. Postanweisungen nach dem Ausland (Weihnachtsverkehr). — Mandats de poste à destination de l'étranger (trafic de Noël). — Vaglia postali a destinazione dell'estero (traffico natalizio).  
Telephonverkehr mit Libanon. — Correspondance téléphonique avec le Liban. — Relazioni telefoniche con il Libano.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

#### Ouvertures de faillites

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, en original ou en copie n'est pas garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou déposé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchu de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautionnés et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Avenches (2130)

Failli: Richard Marcel Constant, fils de Constant, agriculteur et marchand de bétail, à Cudrefin, actuellement à Neuchâtel.

Date de l'ouverture de la faillite: 28 octobre 1957.

Première assemblée des créanciers: vendredi 15 novembre 1957, à 15 heures, en salle du Tribunal, Château, à Avenches.

Délai pour l'indication des servitudes: 26 novembre 1957.

Délai pour les productions: 6 décembre 1957.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2131)

Failli: Leuenberger Donald, commerce de disques, rue du Tunnel 5, Lausanne, domicilié à Epalinges.

Date du prononcé: le 26 octobre 1957.

Première assemblée des créanciers: mardi 19 novembre 1957, à 14 h. 30, dans une salle du Palais de Justice de Montbenon à Lausanne (rez-de-chaussée, entrée est).

Délai pour les productions des créances: le 6 décembre 1957.

Délai pour les productions de servitudes, immeubles sis rière la commune d'Epalinges: le 26 novembre 1957.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2132)

Production de servitudes

Faillie: Société immobilière le Villars-Ecublens S.A., rue Enning 4, Lausanne.

Immeubles sis rière la commune d'Ecublens (district de Morges).

Délai pour les productions de servitudes: le 15 novembre 1957.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

#### Kt. Zürich Konkursamt Hottingen-Zürich (2147<sup>a</sup>)

Ueber Wobmann Karl, Vertreter, geb. 1926, von Zürich, dato wohnhaft Ottikerstrasse 4, Zürich 6, früher Englischviertelstrasse 22, Zürich 7, Inhaber der Einzelfirma Torex Vertriebsorganisation, K. Wobmann, Gessnerallee 34, Zürich 1, dato Kasernenstrasse 17, Zürich 4, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 27. Juni 1957 der Konkurs eröffnet und dieser durch Entscheid der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 2. August 1957 und Beschluss des Kassationsgerichtes des Kantons Zürich vom 5. Oktober 1957 bestätigt worden.

Das Konkursverfahren wurde jedoch durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 30. Oktober 1957 im Sinne von Art. 230 SchKG mangels Aktiven wieder eingestellt. Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 16. November 1957 beim Konkursamt Hottingen-Zürich die Durchführung des Verfahrens verlangt, die diesbezüglichen Kosten übernimmt und einen Barvorschuss von Fr. 700 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (2148<sup>a</sup>)

##### Kollokationsplan, Lastenverzeichnisse und Inventar

Im Konkurs über Frau Bucher Marie gen. Lina, geb. Kamber, gs., geb. 1911, von Zug, Wirtin und Liegenschaftshändlerin, Inhaberin des Hotels «Bellevue», Zollikon, zurzeit im Hotel «Zum Goldenen Brunn», Rotachstrasse 33, Zürich 3, liegen der Kollokationsplan, die Lastenverzeichnisse über die Liegenschaften Zollikon, Basel und Oberwil (Basel-Landschaft) sowie das Inventar den Beteiligten zur Einsicht beim Konkursamt Riesbach-Zürich auf.

Kollokationsklagen sind innert zehn Tagen, seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 6. November 1957 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst die zugelassenen Ansprüche rechtskräftig werden.

#### Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (2146)

##### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs der Liego A.G., Liegenschaftshandel und -verwaltung, Althoossteig 15, Zürich 11, bzw. Alpenstrasse 13, Zug, liegen Kollokationsplan, Lastenverzeichnisse und Inventar den Beteiligten beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und der Lastenverzeichnisse sind innert zehn Tagen, von dieser Publikation an gerechnet, schriftlich (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, sonst gelten Kollokationsplan und Lastenverzeichnisse als anerkannt.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen nach Art. 260 SchKG in bezug auf die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche beim Konkursamt Schwamendingen-Zürich zu stellen. Spätere Begehren sind ausgeschlossen.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2133/6)

Le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:

1° Morgan Charles, ancien marchand grainier, rue de Genève 19, à Lausanne, le 30 septembre 1957.

2° Fabrique lausannoise d'appareils de chauffage G. Weber S.A., avenue de Morges 35 b, Lausanne, le 11 octobre 1957.

3° Moser Alfred, confiseur, avenue de Collonges 12, à Lausanne, le 21 octobre 1957.

4° Courvoisier Georges, Garage des Cèdres, chemin des Cèdres 8, Lausanne, le 31 octobre 1957.

### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

#### Kt. Zürich Konkursamt Oberwinterthur, Winterthur (2150<sup>a</sup>)

##### Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung

Im Konkurs über Boos Josef, geb. 1922, «Zur Mühle, in Rickenbach (Zürich)», gelangt Freitag, den 6. Dezember 1957, 14.30 Uhr, im Bureau des unterzeichneten Konkursamtes, Turnerstrasse 1, in Winterthur, auf öffentliche Steigerung:

Die Liegenschaft Kat. Nr. 1087 «Zur Mühle», in Rickenbach, bestehend aus:

Wohnhaus mit seit über 100 Jahren bestehender Mühle und Gastwirtschaft Assek. Nr. 4, seit 1950 versichert für Fr. 167 000, mit Zugehör;

Garage mit Schweinestall und Schopfanbau Assek. Nr. 2, seit 1949 versichert für Fr. 8300, mit

5050 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten und Umgelände.

Anmerkungen und Dienstbarkeiten laut Grundbuch.

Konkursamtliche Schätzung inkl. Zugehör: Fr. 130 000.

Das Lastenverzeichnis, das Verzeichnis der Zugehör und die Steigerungsbedingungen liegen vom 20.–30. November 1957 beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Winterthur, Turnerstrasse 1, den 4. November 1957.

Konkursamt Oberwinterthur, Winterthur.

**Kt. Bern** Konkursamt Signau, Langnau i. E. (2151)  
Einzige Liegenschaftssteigerung

Im Konkursverfahren über Reber Rudolf, des Hugo, von Linden bei Oberdiessbach (Bern), geb. 1919, dipl. Schreinermeister, Ausserdorf, Signau, wird Freitag, den 6. Dezember 1957, nachmittags 3 Uhr, im Gasthof «Zum Bären», in Signau, öffentlich versteigert:

Signau Grundbuch Nr. 1020:

Wohnhaus mit Laden Nr. 165 für Fr. 42 000 brandversichert, 5,71 Aren Hausplatz und Umschwung im Dorf, Plan Blatt 25.

Signau Grundbuch Nr. 1021:

5,88 Aren Ackerland im Winkelgraben, Plan Blatt 44

Amtlicher Wert: für Grundbuch Nr. 1020 Fr. 43 140.–

für Grundbuch Nr. 1021 Fr. 130.–

Total Fr. 43 270.–

Konkursamtliche Schätzung für beide Nummern: Fr. 43 472.–.

Der Zuschlag an dieser Steigerung erfolgt zum höchsten Angebot, ohne Rücksicht auf die Höhe der konkursamtlichen Schätzung.

Das Lastenverzeichnis und die Steigerungsbedingungen liegen vom 9. bis 19. November 1957 beim unterzeichneten Konkursamt öffentlich auf.

Besichtigung der Liegenschaften nach Vereinbarung mit dem Konkursamt.

Langnau i. E., den 4. November 1957.

Konkursamt Signau in Langnau:  
H. Maybach.

### Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfändgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Fingabfrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Inuere der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Inuere der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Kt. Bern** *Betriebsamt Interlaken* (2155\*)  
Einzige Liegenschaftssteigerung

Im Grundpfand-Verwertungsverfahren gegen die

Waldorf-Sonnenhof-Genossenschaft,

mit Sitz in Bern, zurzeit im Konkurs, als frühere Besitzerin des Hotel Pension «Sonneck», in Wengen, wird Donnerstag, den 12. Dezember 1957, um 15 Uhr, im Hotel «Eiger», in Wengen, öffentlich versteigert:

1. Eine Besetzung an der Wangfuhren, Wengen, enthaltend:

a) das unter Nr. 1360 D für Fr. 132 200 brandversicherte Hotel

«Sonneck» (Verkehrswert Brandversicherungs-Anstalt Fr. 66 000).

b) das unter Nr. 1360 E für Fr. 64 600 brandversicherte Wohnhaus

(Verkehrswert Brandversicherungs-Anstalt Fr. 32 300).

c) Gebäudeplätze und Umschwung, laut Grundbuch im Halte von

12,20 Aren.

Grundbuchblatt Nr. 2721 Gemeinde Lauterbrunnen.

Amtlicher Wert Fr. 159 800.

2. Ein Stück Wiese bei der Schonegg, Wengen (am Acker), laut Grundbuch

im Halte von 2 Aren.

Grundbuchblatt Nr. 1158 B, Gemeinde Lauterbrunnen.

Amtlicher Wert Fr. 4200.

3. Ein Stück Wiese bei der Schonegg, Wengen, laut Grundbuch im Halte

von 1,63 Aren.

Grundbuchblatt Nr. 2293 B, Gemeinde Lauterbrunnen.

Amtlicher Wert Fr. 2280.

Betriebsamtliche Schätzung von Artikel 1–3, inkl. Zugehör (Franken 3000): total Fr. 128 000.

Dritteigentümerin: Frau Anna Friedgard Bürgin-Böck, Ehefrau des

Rudolf Bürgin, wohnhaft in Otten, Neuhardstrasse 11.

Eingabefrist: bis und mit dem 26. November 1957.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis während einer Frist von 10 Tagen, vom 14. Tage vor der Steigerung an, im Betriebsamt Interlaken.

Interlaken, den 4. November 1957. Betriebsamt Interlaken:

H. Stähli.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

### Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

**Kt. Aargau** *Konkurskreis Aarau* (2122\*)

Schuldner: Lüthy Bruno, geb. 1922, Inhaber eines Architekturbureaus in Aarau, Metzgergasse 20, wohnhaft in Rohr bei Aarau.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Aarau: 30. Oktober 1957.

Dauer der Nachlassstundung: drei Monate.

Sachwalter: Hans Riniker, Notar, Laurenzenvorstadt 75, Aarau.

Eingabefrist: bis zum 23. November 1957. Die Gläubiger des genannten Schuldners werden anmit aufgefordert, ihre Forderungen unter Angabe von allfälligen Sonderrechten, berechnet auf den 30. Oktober 1957, beim Sachwalter anzumelden. Der Anmeldung sind Rechenkopien oder andere Belege beizufügen.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 7. Januar 1958, 14 Uhr, im Café Bank, in Aarau.

Aktenaufgabe: während zehn Tagen vor der Versammlung, im Bureau des Sachwalters.

**Ct. Ticino** *Circondario di Lugano* (2149)

Debitrice: Ditta Spuntino S. A. (Imbiss A.G.) società anonima, Lugano. Decreto di moratoria della pretura di Lugano-Città: 26 ottobre 1957.

Durata della moratoria: 4 mesi, e cioè fino al 26 febbraio 1958.

Commissario del concordato: lic. jur. Rubino Mensch, Tesserete.

Termine per la notifica dei crediti: entro 20 giorni dalla presente pubblicazione. Nella notifica indicare eventuali diritti di privilegio e di pegno.

Adunanza dei creditori: lunedì 20 gennaio 1958, alle ore 15, nella sala delle adunanze dell'Ufficio esecuzioni e fallimenti di Lugano.

Esame degli atti: a contare dal 10 gennaio 1958, presso il commissario (c/o studio D<sup>r</sup> N. Rezzonico, via degli Albrizzi, Lugano).

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Lausanne* (2137)

Débitrice: Société Aluminium-Photo S. A., à Paudex.

Date de l'octroi du sursis: 28 octobre 1957.

Durée: trois mois.

Commissaire: M. Max Luisier, préposé aux faillites, Ile St-Pierre, Lausanne.

Délai pour les productions: le 26 novembre 1957. Les créanciers sont invités

à indiquer leurs créances au commissaire.

Assemblée des créanciers: jeudi 9 janvier 1958, à 16 heures, au Palais de

Justice de Montbenon, rez-de-chaussée, entrée est.

Examen des pièces: dès le 23 décembre 1957, au bureau du commissaire.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Lausanne* (2138)

Débiteur: Kamber Henri, produits alimentaires et ménagers «Miniprix», 17, avenue Montelly et boulevard de Grancy 21 b, Lausanne.

Date de l'octroi du sursis concordataire par décision du président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne: 28 octobre 1957.

Durée du sursis: trois mois.

Commissaire: M. Max Luisier, préposé aux faillites, Ile St-Pierre, Lausanne.

Délai pour les productions: 26 novembre 1957.

Assemblée des créanciers: jeudi 9 janvier 1958, à 15 heures, Palais de

Justice de Montbenon, rez-de-chaussée, entrée est.

Examen des pièces: dès le 23 décembre 1957 au bureau du commissaire,

Office des faillites, Ile Saint-Pierre, 3<sup>e</sup> étage, à Lausanne.

### Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L. P. 295, al. 4)

#### Proroga della moratoria

(L. E. F. 295, 4<sup>o</sup> capoverso.)

**Ct. Ticino** *Pretura di Locarno-Campagna, Locarno* (2158)

La pretura di Locarno-Campagna comunica che, con decreto odierno, la moratoria concordataria di quattro mesi concessa l'8 agosto 1957 al debitore Selmoni Fulvio, autorimessa, Ascona, è stata prorogata di due mesi (art. 295, N° 4, L.E.F.).

Locarno, 5 novembre 1957.

Per la pretura:

lic. iur. Ettore Ongaro, segr. assessore.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Morges* (2140)

Débiteur: Rossetti Jean, entrepreneur, à Morges.

Par décision du 21 octobre 1957, le président du Tribunal du district de Morges a prolongé de deux mois, jusqu'au 30 janvier 1958, le sursis concordataire accordé à Jean Rossetti, entrepreneur à Morges.

Les créanciers sont convoqués en assemblée pour le jeudi 9 janvier 1958, à 14 h. 30, salle du Tribunal, maison St-Louis, à Morges.

Les pièces seront à disposition des intéressés au bureau du commissaire soussigné, dès le 28 décembre 1957.

Renens, le 1<sup>er</sup> novembre 1957.

Le commissaire au sursis:  
Ch. Peitrequin, agent d'affaires breveté,  
rue de la Mèbre 2, Renens.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Vevey* (2141)  
Débitrice: Berthoud F. D., S. A., fabrique de pulvérisateurs, à Vevey.

Le sursis concordataire accordé le 22 juillet 1957 est prolongé de deux mois, soit jusqu'au 22 janvier 1958.

L'assemblée des créanciers est fixée au lundi 23 décembre 1957, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville (Salle N° 2), à Vevey.

Les pièces seront à disposition des intéressés dès le 12 décembre 1957, au bureau du commissaire, avenue d'Echallens 31, à Lausanne, chaque matin de 9 heures à midi, sauf le samedi.

Lausanne, le 1<sup>er</sup> novembre 1957.

Le commissaire au sursis:  
Ernest Pilet.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

#### Deliberazione sull'omologazione del concordato

(L. E. F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich* (2142)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung über den von Hartmann Werner, Baugeschäft, Schliengenstrasse 47, Urdorf, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Hans Glarner, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Freitag, den 6. Dezember 1957, 14.30 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Die Gläubiger, Bürgen und Mitschuldner des Nachlassschuldners werden hiemit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteninsicht bis 30. November 1957 im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich.

Zürich, den 31. Oktober 1957. Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Hofmann.

Kt. Luzern *Amtsgerichtspräsident, Willisau* (2159)

Schuldner: Stutz-Husmann Fritz, Garage, Reiden.  
Ort und Zeit der Verhandlung: Montag, den 25. November 1957, 14 Uhr, im Gerichtssaal in Willisau (Schloss).

Willisau, den 5. November 1957.

Der Amtsgerichtspräsident von Willisau:  
Dr. Wiprächtiger.

Kt. Thurgau *Bezirksgericht Bischofzell* (2156)

In der Nachlassvertragsache Burri Hans, Käserei, in Hasum-Gottshaus, findet am Freitag, den 22. November 1957, vormittags 8.30 Uhr, im Rathaus, in Bischofzell, eine zweite Verhandlung statt. Einwendungen gegen den Nachlassvertrag können noch an der Verhandlung erhoben werden. Die Akten liegen beim Sachwalter, Friedensrichter W. Bollier, in Bischofzell, zur Einsicht auf.

Weinfelden, den 5. November 1957. Gerichtskanzlei Bischofzell.

Ct. Ticino *Pretura di Lugano-Ceresio, Lugano* (2160)

La pretura di Lugano-Ceresio, in relazione alla procedura concordataria, promossa con istanza 17 maggio 1957 dal sigg. Baer P. & Co., a Paradiso, avverte che è stata fissata l'udienza del giorno di lunedì 18 novembre 1957, alle ore 9.30, per la discussione sulla proposta di omologazione del concordato, presentata dai debitori.

Lugano, 5 novembre 1957.

Per la pretura Lugano-Ceresio:  
Giuseppe Riva, segr. agg.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (2152)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, 2<sup>e</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage, Salle A, statuera en audience publique, le vendredi 15 novembre 1957, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par Madame Werder Selma, commerce de nouveautés, rue du Cendrier 19, Genève, à ses créanciers.

Tribunal de première instance:  
J. Charrey, commis-greffier.

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht Sargans* (2161)

Da Bezirksgericht Sargans hat mit Entscheid vom 22. Oktober 1957, dem von der Sägerei Flums A.-G., in Flums, mit ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag die Genehmigung erteilt.

Der Entscheid ist mit heute in Rechtskraft erwachsen.

Mels, den 3. November 1957.

Bezirksgerichtskanzlei Sargans.

### Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316\* bis 316\*)

(L.P. 316\* à 316\*)

Ct. de Vaud *Arrondissement d'Aigle* (2144)

#### Homologation de concordat par abandon d'actif

Par décision du 17 octobre 1957, le président du Tribunal du district d'Aigle, a:

1<sup>o</sup> homologué le concordat par abandon d'actif proposé à ses créanciers par la Société de l'Asile de Leysin, association dont le siège est à Leysin;

2<sup>o</sup> chargé une commission de cinq membres, formée de Messieurs Barroud Eugène, à Leysin, Besse Alfred, à Leysin, Pilet Ernest, ancien préposé aux faillites, à Lausanne, Schaefer G. A., fiduciaire Lémano, à Lausanne, Gillard Ernest, préposé aux faillites, à Aigle de la liquidation de ce concordat;

3<sup>o</sup> désigné une commission de créanciers de neuf membres, formée de Messieurs

Chabloz Louis, agent d'affaires breveté, à Aigle, Grec Robert, chef du contentieux à la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne,

Guhl Henri, avocat, à Montreux, Gourdou Gontran, fiduciaire, à Lausanne, Jaunin Robert, de l'Etablissement d'assurance contre l'incendie et autres dommages du canton de Vaud, à Lausanne,

Favre Maurice, combustibles, à Leysin,

Kuenzi Edouard, boulanger, à Leysin,

Nicole Alfred, négociant, à Leysin,

Suter Edouard, de la S.A. Ed. & Ch. Suter, à Montreux.

Aigle, le 1<sup>er</sup> novembre 1957.

Le commissaire au sursis:  
E. Gillard, préposé.

Ct. de Vaud *Arrondissement d'Aigle* (2145)

#### Homologation de concordat par abandon d'actif

Par décision du 17 octobre 1957, le président du Tribunal du district d'Aigle a:

1<sup>o</sup> homologué le concordat par abandon d'actif proposé à ses créanciers par la Société du Sanatorium des Enfants, association dont le siège est à Leysin;

2<sup>o</sup> chargé une commission de trois membres formée de Messieurs Pilet Ernest, ancien préposé aux faillites, à Lausanne, Schaefer G. A., fiduciaire Lémano, à Lausanne, Gillard Ernest, préposé aux faillites, à Aigle, de la liquidation de ce concordat;

3<sup>o</sup> désigné une commission de créanciers de cinq membres, formée de Messieurs

Nicole Alfred, négociant, à Leysin,

Favre Maurice, combustibles, à Leysin,

Schuler & Cie., laiterie du Sarasin, à Leysin,

Crédit foncier vaudois, par M. William Baier, à Lausanne,

Guhl Henri, avocat, à Montreux.

Aigle, le 1<sup>er</sup> novembre 1957.

Le commissaire au sursis:  
E. Gillard, préposé.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Lausanne* (2139)

#### Homologation de concordat par abandon d'actif

Par arrêt rendu le 31 octobre 1957, la Cour des poursuites et faillites du Tribunal cantonal du canton de Vaud a rejeté le recours exercé contre le prononcé d'homologation du concordat par abandon d'actif de

Bertoncini Virgile,

à Lausanne.

Le concordat est ainsi définitivement homologué, l'arrêt étant exécutoire.

Lausanne, le 1<sup>er</sup> novembre 1957.

Le liquidateur: M. Luisier, préposé.

### Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

Kt. Bern *Richteramt Wangen* (2143)

#### Verwerfung des Nachlassvertrages und neues Nachlassstundungsgesuch

Weber Rudolf, Elektro-Kleinmotorenfabrik, Herzogenbuchsee, hat beim Richteramt Wangen ein neues Nachlassstundungsgesuch eingereicht, nachdem der Gerichtspräsident von Wangen mit Entscheid vom 11. Oktober 1957 die Bestätigung des Nachlassvertrages verweigert hat.

Termin zur Behandlung des Gesuches: Freitag, den 29. November 1957, 10.30 Uhr, vor Richteramt Wangen a. d. A.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Erteilung einer Stundung bis zum Termin schriftlich oder im Termin mündlich anbringen.

Wangen a. d. A., den 31. Oktober 1957

Der Gerichtspräsident:  
Paul Jufer.

### Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Bern *Richteramt I, Biel* (2157)

#### Verlängerung des Zahlungsaufschubes

Mit Verfügung des Gerichtspräsidenten I von Biel vom 5. November 1957 ist der der Firma Vuka A.G., Fabrikation und Vertrieb von Uhren und Uhrwerken, Freiburgstrasse 18, Biel, in Anwendung von Art. 725, Abs. 4, OR, am 6. Mai 1957 bewilligte Zahlungsaufschub um 6 Monate, d. h. bis zum 6. Mai 1958 verlängert worden.

Biel, den 5. November 1957.

Der Gerichtspräsident I: Matter.

**Kt. Zürich Konkurskreis Zürich-Allstadt (2153)****Verschiebung einer Gläubigerversammlung**

In der Nachlaßstundung Feller Alfred, Storen- und Marquisenfabrikation, Predigerstrasse 8, Zürich 1, muss die auf Donnerstag, den 21. November 1957 angesetzte Gläubigerversammlung auf Dienstag, den 3. Dezember 1957, 14.30 Uhr, im Restaurant «Zunftthaus zur Schmiden», Markt-gasse 20, Zürich 1, verschoben werden.

Die Akten können ab 23. November im Bureau des Sachwalters eingesehen werden.

Zürich, den 4. November 1957.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Dr. Karl Billeter, Rechtsanwalt,  
Schützengasse 10, Zürich 1.

**Kt. Obwalden Obergericht Obwalden, Sarnen (2162)****Eröffnung einer konkursamtlichen Liquidation**

Nach Durchführung des öffentlichen Inventars betreffend Hinterlassenschaft der verstorbenen Frau Truttman-Bonani Marietta haben sämtliche Erben innert der angesetzten Frist die Ausschlagung der überschuldeten Erbschaft erklärt. Es wird daher gestützt auf Art. 573 ZGB und Art. 17 der kantonalen Vollziehungsverordnung zum SchKG die amtliche Liquidation verfügt und das Konkursamt Obwalden mit deren Durchführung beauftragt. Als Zeitpunkt des Beginns der Wirkung dieser Verfügung wird der 11. Oktober 1957, 16 Uhr, festgelegt.

Sarnen, den 5. November 1957.

Dr. F. Stockmann, Gerichtsschreiber.

**Kt. Zug Konkurskreis Zug (2154)****Konkursaufschub  
gemäss Art. 725, Abs. 4, OR**

Schuldnerin:

Laboratoire Esthétique S.A., Vaduz,  
Zweigniederlassung Zug, Gartenstrasse 4,  
Fabrikation von und Handel mit kosmetischen Artikeln.

Dauer des Aufschubes: bis Ende Januar 1958.

Sachwalter: Rechtsanwalt Dr. Erwin Keusch, Rosenbergweg 4, Zug.

Beschwerde: Gegen diese Verlängerung des Aufschubes kann innert 10 Tagen, nach Publikation im SHAB., bei der Justizkommission des Kantons Zug Beschwerde geführt werden.

Zug, den 4. November 1957. Der Konkursrichter des Kantons Zug.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Zürich — Zurich — Zurigo**

25. Oktober 1957. Technische Artikel.

Baco G.m.b.H., in Affoltern am Albis (SHAB. Nr. 234 vom 5. Oktober 1956, Seite 2522), technische Spezialartikel. Die Gesellschafterversammlung vom 24. Oktober 1957 hat die Statuten abgeändert. Dr. Ernst Frank ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Er ist nicht mehr Geschäftsführer. Seine Unterschrift ist erloschen. Seine Stammeinlage im Betrage von Fr. 7000 ist von der Gesellschafterin Ruth Bänziger geb. Gerig erworben worden, wodurch sich deren Stammeinlage auf Fr. 16 000 erhöht hat. Zum Geschäftsführer mit Einzelunterschrift wurde Ernst Bänziger bestellt; seine Prokura ist erloschen.

1. November 1957. Sägen usw.

Lennartz & Co., in Bülach, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1955, Seite 2770), Sägen-, Maschinenmesser- und Werkzeugfabrik. Die Unterschrift von Max Neukomm ist erloschen.

1. November 1957.

A. Wanner, Edelverputze, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Arthur Wanner, von Beggingen (Schaffhausen), in Zürich 11. Ausführung von Edelverputzen und Fassadenanstrichen. Schönauring 102.

1. November 1957. Buchhaltungseinrichtungen usw.

Schöchli, Organisationen, in Zürich (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1951, Seite 1494), Buchhaltungseinrichtungen, Revisionen usw. Der Firmainhaber wohnt nun in Zürich 2. Neues Geschäftsdomizil: Claridenstrasse 37.

1. November 1957. Spenglerei usw.

Willi Biondi, in Zürich (SHAB. Nr. 120 vom 27. Mai 1947, Seite 1418), Spenglerei, sanitäre Anlagen usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Walter Gerteis, von und in Zürich, und an Bruno Biondi, von Zürich und Meride (Tessin), in Zürich.

1. November 1957.

Investment Bank Zürich, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 24. Oktober 1957 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer Bank, d. h. alle Arten von Bankgeschäften im In- und Auslande. Insbesondere bezweckt die Gesellschaft die Förderung von Investitionen in Effekten, den An- und Verkauf sowie die Aufbewahrung und Verwaltung von Wertpapieren und Wertgegenständen, die Vermögensverwaltung, Anlageberatung, Testamentsvollstreckung, die Uebernahme und Vermittlung von Anleihen, ferner die Gründung kaufmännischer, industrieller und gewerblicher Unternehmungen. Die Gesellschaft kann sich auch an Banken, Anlagetrusts oder anderen Unternehmungen beteiligen. Sie ist berechtigt, Liegenschaften im In- und Auslande zu erwerben, zu belasten und zu verkaufen. Das Grundkapital beträgt Fr. 2 000 000. Es zerfällt in 2000 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus drei bis neun Mitgliedern. Ihm gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Prof. Dr. Walter Wili, von Aesch (Luzern), in Hergiswil (Nidwalden), als Präsident; Dr. Rudolph J. Kaderli, von Koppigen (Bern), in Zürich, als Delegierter und Direktor, sowie Silvan Kocher, von Selzach, in Solothurn, als weiteres Mitglied. Geschäftsdomizil: Tödistrasse 17, in Zürich 2.

2. November 1957. Optische und photographische Artikel.

Erwin Borg, EBO, in Zürich (SHAB. Nr. 73 vom 27. März 1952, Seite 822), Fabrikation und Vertretungen von optischen und photographischen Artikeln. Der Firmainhaber wohnt nun in Zürich 6. Neues Geschäftsdomizil: Tramstrasse 11.

2. November 1957.

Dr. jur. Franz Kälin, Rechtsanwalt & Bücherexperte, in Zürich (SHAB. Nr. 74 vom 30. März 1954, Seite 809). Der Firmainhaber wohnt nun in Zürich 6. Neues Geschäftsdomizil: Kanzleistrasse 4.

2. November 1957. Garage.

Theodor Blattner, in Zürich (SHAB. Nr. 289 vom 10. Dezember 1954, Seite 3149), Betrieb einer Garage und Servicestation usw. Neues Geschäftsdomizil: Wiesenstrasse 7/9.

2. November 1957. Maschinen usw.

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft (Sulzer Frères, Société Anonyme) (Sulzer Brothers, Limited) (Fratelli Sulzer, Società Anonima), in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 190 vom 16. August 1957, Seite 2201). Die Unterschrift von Paul Honegger sowie die Prokura von Hans Lössli sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Hauptsitz, ist erteilt worden an Konrad Brunner, von Oberrieden (Zürich), in Winterthur, und Heinrich Ulmer, von Schaffhausen, in Winterthur.

2. November 1957. Bücher, Zeitschriften usw.

Christiana-Verlag Arnold Guillet, in Zürich (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1955, Seite 225). Der Geschäftsbereich wird neu wie folgt umschrieben: Verlag von Büchern und Zeitschriften, vornehmlich religiösen Inhalts; Buchhandlung und Papeterie. Neues Geschäftsdomizil: Schwamendingenstrasse 56.

**Bern — Berne — Berna****Bureau Aarberg**

31. Oktober 1957. Landwirtschaftliche Geräte und Apparate.

Willi Bütikofer, in Seewil, Gemeinde Rapperswil. Inhaber der Firma ist Willi Bütikofer, von Kernenried, in Seewil, Gemeinde Rapperswil. Handel mit landwirtschaftlichen Geräten und Apparaten.

31. Oktober 1957.

Verpflegungsanstalt Frienisberg, in Frienisberg, Gemeinde Seedorf, Genossenschaft (SHAB. Nr. 237 vom 10. Oktober 1950, Seite 2585). Fritz Gerber, Sekretär und Verwalter, ist infolge Rücktritts aus der Direktion ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Sekretär und Verwalter wurde Peter Gerber, von Langnau i. E., in Frienisberg, Gemeinde Seedorf, gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

**Bureau Bern**

1. November 1957.

Frigabern Comestibles-Import AG, in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 30. Oktober 1957 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Import von und den Handel mit Nahrungs- und Genussmitteln aller Art und die Uebernahme von entsprechenden Vertretungen sowie den Betrieb eines Kühl- und Lagerhauses. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen, Einladungen und Mitteilungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt, sofern alle ihre Namen und Adressen bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Peter Ziegler, von Winterthur, in Zürich, als Präsident, und Robert Rutz, von Herisau, in Bern, als Delegierter. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Waldstätterstrasse 16 (in gemieteten Räumen).

1. November 1957. Nahrungsmittel.

Hans Born, in Bern-Bümpliz. Inhaber der Firma ist Hans-Ulrich Born, von Niederbipp, in Bern-Bümpliz. Vertrieb von Nahrungsmitteln. Zypressenstrasse 38.

1. November 1957. Sanitäre Bedarfsartikel usw.

M. Schaefer A.G., in Bern, Fabrikation und Vertrieb von sanitären Bedarfsartikeln usw. (SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1957, Seite 1095). Neues Geschäftsdomizil: Theaterplatz 4.

2. November 1957.

Otto Guyer, Bücherexperte VSB, in Muri bei Bern. Inhaber der Firma ist Otto Guyer, von Uster, in Muri bei Bern. Betrieb eines Treuhand- und Revisionsbureaus. Blüemlisalpstrasse 2. Weiteres Geschäftslokal: Bern, Monbijoustr. 45.

2. November 1957. Waren aller Art, chemische Reinigung.

Togewo A.G., in Bern, Handel mit Waren aller Art und Betrieb einer chemischen Reinigungsanstalt (SHAB. Nr. 226 vom 29. September 1953, Seite 2313). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 30. Januar 1956 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

2. November 1957.

La Promenade S.A. vormals Immobiliengesellschaft Rosestrasse A.G., in Bern (SHAB. Nr. 254 vom 29. Oktober 1956, Seite 2726). Der Verwaltungsrat besteht aus Johann Wilhelm Lüps, Präsident (bisher einziges Mitglied), und Walter Bertschi, von Dürrenäsch (Aargau), in Bern. Sie führen Einzelunterschrift.

**Bureau Biel**

1. November 1957.

Verband der Milch-, Butter- und Käsedetaillisten von Biel & Umgebung, in Biel, Genossenschaft (SHAB. Nr. 205 vom 2. September 1948, Seite 2407). Neu wurde als Kassier in den Vorstand gewählt Werner Jegerlehner, von Hasle bei Burgdorf, in Aegerten. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Sekretär oder dem Kassier zu zweien.

**Bureau Burgdorf**

1. November 1957. Bäckerei, Konditorei.

Peter Flury-Probst, in Koppigen, Bäckerei und Konditorei (SHAB. Nr. 252 vom 28. Oktober 1957, Seite 2826). Der Firmainhaber steht mit seiner Ehefrau Rosemarie geb. Probst unter dem Güterstand der Gütergemeinschaft gemäss Art. 215 ff. ZGB.

1. November 1957.

Geissbühler Gartenbau, in Kirchberg. Inhaber der Firma ist Werner Geissbühler jun., von Lauperswil, in Kirchberg. Gartengestaltung und Topfpflanzenkulturen. Schulweg 5.

1. November 1957. Weine, Spirituosen.  
**Albiez & Co.**, in **Burgdorf**, Handel mit Weinen und Spirituosen (SHAB. Nr. 221 vom 21. September 1955, Seite 2399). Die Kollektivgesellschaft ist aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöst.

*Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)*

1. November 1957.  
**Möbelfabrik Worb E. Schwaller A.G.**, in **Worb**, Herstellung und Verkauf von Möbelstücken und Polstermöbeln aller Art, sowie die Ausführung aller Tapezierarbeiten und Innendekorationen (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1950, Seite 1140). Der Präsident **Ernst Schwaller** ist als solcher zurückgetreten; er bleibt weiterhin Verwaltungsrat. Zum neuen Präsidenten wurde der Vizepräsident **Arnold Schwaller** und zum neuen Vizepräsidenten das Mitglied **Werner Schwaller** gewählt. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen einzeln.

1. November 1957. Bäckerei, Kolonialwaren.  
**R. Jakoh**, in **Grosshöchstetten**, Bäckerei, Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 14 vom 20. Januar 1953, Seite 143). Die Firma wird infolge Geschäftsübergangs gelöst.

1. November 1957. Bäckerei, Kolonialwaren.  
**Hans Schüpbach**, in **Grosshöchstetten**. Inhaber der Firma ist **Hans Schüpbach**, von **Oberthal**, in **Grosshöchstetten**. Bäckerei, Kolonialwarenhandlung, Dorfstrasse.

*Bureau Thun*

1. November 1957. Kolonialwaren.  
**Alfred Brönnimann**, bisher in **Liebefeld**, Gemeinde **Köniz** (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1949, Seite 2821). Die Firma hat den Sitz nach **Thun** verlegt. Inhaber ist **Alfred Brönnimann**, von **Oberbalm**, nun in **Thun**. Neue Geschäftsnatur: Handel mit Kolonialwaren. Seestrasse 28.

2. November 1957.  
**Mühlen Aktiengesellschaft**, vormals **Naef, Schneider & Cie A.G.** und **Adolf Lanzrein**, in **Thun** (SHAB. Nr. 39 vom 17. Februar 1954, Seite 433). Präsident **Jakob Schneider**, jun., und Direktor **Max Zehnder** sind infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. In den Verwaltungsrat wurden gewählt: **Raoul Maurice Naef**, von **Itenthal (Aargau)**, in **Thun**, der wie bisher kollektiv zu zweien zeichnet, sowie **Friedrich Frank**, von **Basel**, in **Binningen**, als Präsident; **Max Häni**, von **Wengi bei Büren**, in **Bern**, und **Elsa Marantelli-Schneider**, Ehefrau des **Adolf**, von und in **Interlaken**. Kollektivprokura wurde erteilt an **Italo Selenati**, von **Untereggen (St. Gallen)**, in **Thun**. Präsident **Friedrich Frank** und Prokurist **Italo Selenati** zeichnen zu zweien mit einem andern Zeichnungsberechtigten für das Gesamtunternehmen.

*Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)*

1. November 1957.  
**Spar- & Leihkasse in Thun, Filiale Spiez**, in **Spiez** (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1951, Seite 2955), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in **Thun**. Die an **Fritz Luginbühl** erteilte Prokura ist erloschen.

**Freiburg — Fribourg — Friburgo**

*Bureau d'Estavayer-le-Lac*

2 novembre 1957. Hôtel.  
**Pochon Louis**, à **Cheyres**. Le chef de la maison est **Louis Pochon**, fils de **Gustave**, de **Dompierre (Fribourg)**, à **Cheyres**. Exploitation de l'Hôtel de la Grappe.

**Solothurn — Soleure — Soletta**

*Bureau Stadt Solothurn*

2. November 1957. Fraisen.  
**Fraisa A.G.**, in **Solothurn**, Fabrikation von und Handel mit Fraisen und verwandten Artikeln (SHAB. Nr. 126 vom 2. Juni 1950, Seite 1430). Als weiteres Mitglied ist **Hans Stüdeli-Probst**, von und in **Solothurn**, in den Verwaltungsrat gewählt worden. Er zeichnet einzeln wie der bisherige Verwaltungsrat **Johann Stüdeli-Lang**, der nun Präsident ist.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

31. Oktober 1957. Optische Waren usw.  
**E. Ranft**, in **Basel**, Handel mit optischen Waren usw. (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1949, Seite 2035). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

31. Oktober 1957. Optische Waren usw.  
**R. Ranft, Nachfolger Hugo Jeker**, in **Basel**. Inhaber dieser Einzelfirma ist **Hugo Jeker**, von **Bärschwil**, in **Basel**. Handel mit optischen und photographischen Waren unter Fortführung des bisherigen Geschäftes der Einzelfirma **«E. Ranft»**, in **Basel**, **Spalenberg 26**.

31. Oktober 1957. Chemisch-technische Produkte.  
**Peter Hämmerli**, in **Basel**, Fabrikation von chemisch-technischen Produkten usw. (SHAB. Nr. 85 vom 12. April 1954, Seite 942). Neues Domizil: **Steinbühlallee 25**.

31. Oktober 1957. Maschinen usw.  
**Walter Schöpf Aktiengesellschaft**, in **Basel**, Fabrikation von Maschinen usw. (SHAB. Nr. 1 vom 4. Januar 1954, Seite 4). Aus dem Verwaltungsrat ist **Walter Schöpf-Brühlmann** infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: **Hans Braunschweiler**, von **Illnau**, in **Neualschwil**, Gemeinde **Allschwil**, als Präsident, sowie **Walter Robert Schöpf** und **Kurt Werner Schöpf**, von **Lenzburg**, in **Binningen**. Sie führen Einzelunterschrift.

31. Oktober 1957. Waren aller Art usw.  
**F. Fahrni-Gütz & Co.**, in **Basel**, Handel mit Waren aller Art usw., Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1957, Seite 1578). Neues Domizil: **Isteinerstrasse 80**.

31. Oktober 1957. Finanzierungsgeschäfte.  
**Kredideal A.G.**, in **Basel**, Besorgung aller im Tätigkeitsbereich einer Finanzierungsgesellschaft liegenden Geschäfte usw. (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1956, Seite 496). Der Präsident des Verwaltungsrates **Karl Goetz** und das Mitglied des Verwaltungsrates **Fritz Fahrni** führen nun Einzelunterschrift. Neues Domizil: **Isteinerstrasse 80**.

31. Oktober 1957.  
**Euromina Europäische Gesellschaft für die Finanzierung von Eisenbahnmateriale**, in **Basel**, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 285 vom 4. Dezember 1956, Seite 3071). Aus dem Verwaltungsrat ist der Vizepräsident **Dr. Werner Hilpert** infolge

folge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Ferner ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden **Prof. Dr. Edmund Frohne**. Neu wurden gewählt: **Prof. Dr. Heinz Oeftering**, deutscher Staatsangehöriger, in **Bonn**, als Vizepräsident mit Einzelunterschrift, und **Hans Geitmann**, deutscher Staatsangehöriger, in **Nürnberg**.

1. November 1957. Schrauben usw.  
**Fahr & Cie.**, in **Basel**, Kollektivgesellschaft, Fabrikation von Schrauben usw. (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1945, Seite 2743). Neues Domizil: **Krachensrain 12**.

1. November 1957. Textilwaren.  
**Novatex A.G.**, in **Basel**, Betrieb eines Detailverkaufsgeschäftes für Textilwaren aller Art (SHAB. Nr. 134 vom 12. Juni 1951, Seite 1420). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident **Erich Dischler** ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident in den Verwaltungsrat gewählt: **Dieterich Stauffacher**, von **Matt (Glarus)**, in **Basel**. Er führt Einzelunterschrift.

1. November 1957. Wein usw.  
**O. Siebenbürger**, in **Basel**, Vertretungen von Weinen usw. (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1943, Seite 1281). Neues Domizil: **Bärschwilerstrasse 24**.

1. November 1957. Pelze.  
**Alfred Siebenbürger**, in **Basel**, Handel mit Pelzen (SHAB. Nr. 115 vom 18. Mai 1946, Seite 1519). Neues Domizil: **Bärschwilerstrasse 24**.

1. November 1957. Buchdruckerei.  
**Rudmann & Co.**, in **Basel**, Kommanditgesellschaft, Buchdruckerei (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1952, Seite 1783). Neues Domizil: **Riehenring 153**.

**Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.**

31. Oktober 1957. Kräuter.  
**Frau Forster**, in **Herisau**, Kräuterversand «Bergflor» (SHAB. Nr. 79 vom 4. April 1950, Seite 891). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

2. November 1957.  
**SEAG, Aktiengesellschaft für schweizerisches Erdöl**, in **St. Gallen**, Erwerb und Ausnützung von Konzessionen zur Aufsuchung und Gewinnung von Erdöl, Erdgas und anderen bituminösen Stoffen in der Schweiz (SHAB. Nr. 270 vom 16. November 1956, Seite 2895). Das Aktienkapital von **Fr. 6 000 000** ist nun mit **Fr. 1 800 000** liberiert.

2. November 1957.  
**Bau- & Finanz A.G.**, in **St. Gallen**, Erwerb und Ueberbauung von Grundstücken, Verwaltung und Verwertung von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1957, Seite 508). Neu wurde in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt: **Eduard Huber**, von und in **Zürich**. Präsident des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist **Alois H. Burri**.

2. November 1957.  
**Maschinen- und Apparatebau Marugg A.G. Buchs S.G.**, in **Buchs** (SHAB. Nr. 26 vom 2. Februar 1954, Seite 296). Die Unterschrift von **Niklaus Marugg jun.**, Mitglied des Verwaltungsrates, ist erloschen.

2. November 1957.  
**Schweizer-Annoneen A.G. «ASSA» Allgemeine Schweizerische Annoneen-Expedition**, Zweigniederlassung in **St. Gallen** (SHAB. Nr. 153 vom 4. Juli 1957, Seite 1799), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in **Zürich**. Die Prokura von **Gottfried Beuchat**, Filialleiter, ist erloschen.

2. November 1957. Glaserei, Bauschreinerei.  
**Bruno Gelfert**, in **St. Gallen**, Glaserei und Bauschreinerei (SHAB. Nr. 15 vom 19. Januar 1945, Seite 164). Geschäftsdomizil: **Zürcherstrasse 242 b**.

2. November 1957. Drogerie, Kolonialwaren.  
**Karl Grube**, in **St. Gallen**, Drogerie und Handel mit Kolonialwaren (SHAB. Nr. 286 vom 6. Dezember 1946, Seite 3560). Der Firmainhaber heisst infolge Wiederverhehlung **Karl Grube-Türler**.

2. November 1957. Kleidung.  
**J. Gempeler**, in **St. Gallen**, Vertretungen für Damen- und Herrenbekleidung (SHAB. Nr. 140 vom 18. Juni 1941, Seite 1183). Diese Firma wird in Anwendung von Art. 68, Abs. 1, HRV, infolge Aufgabe des Geschäftes und Wegzuges des Inhabers von Amtes wegen gelöst.

2. November 1957.  
**Feinwäscherei A.G.**, in **St. Gallen**, Betrieb einer Waschanstalt und Büglerei usw. (SHAB. Nr. 305 vom 28. Dezember 1955, Seite 3352). Geschäftsdomizil: **Rorschacherstrasse 226**.

2. November 1957. Gasthaus usw.  
**Frau Frieda Ardüser-Keller z. Freihof**, in **Altstätten**, Gasthaus und Bierdepot (SHAB. Nr. 183 vom 7. August 1940, Seite 1440). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

2. November 1957. Uhren, Optik.  
**Adolf Klaus**, in **Wil**, Uhren und Optik (SHAB. Nr. 231 vom 2. Oktober 1924, Seite 1628). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma **«Adolf Klaus' Erben»**, in **Wil**.

2. November 1957. Uhren, Optik.  
**Adolf Klaus' Erben**, in **Wil**. **Wwe. Elsy Klaus-Breny**, und **Adolf Klaus**, beide von **Zuzwil**, in **Wil**, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 21. Januar 1956 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma **«Adolf Klaus»**, in **Wil**. Detailverkauf und Reparaturen von Uhren und Optik. Obere Bahnhofstrasse 44.

2. November 1957. Kolonialwaren.  
**Joseph Denzler**, in **St. Gallen**, Kolonialwaren (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1934, Seite 2398). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

2. November 1957.  
**Rudolf Scherrer**, **Buechhaltungs-, Revisions- und Treuhandbureau**, in **St. Gallen** (SHAB. Nr. 108 vom 11. Mai 1951, Seite 1147). Diese Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes und Wegzuges des Inhabers gelöst.

**Graubünden — Grisons — Grigioni**

5. Oktober 1957. Beteiligungen, Maschinen, techn. Artikel usw.  
**Systorga S.A., Lenzerheide**, in **Lenzerheide**, Gemeinde **Vaz/Observaz**. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 21. September 1957 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist die Beteiligung an Unternehmungen industrieller Art, Handel mit Maschinen aller Art, Verwertung von Patenten und Lizenzen, sowie der Kauf und Verkauf von technischen Artikeln. Die Gesellschaft kann auch Grundstücke erwerben oder überbauen. Das Grundkapital beträgt **Fr. 50 000** und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu

Fr. 1000, worauf Fr. 20 000 einbezahlt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern, gegenwärtig aus Alois Hartmann, von Obervaz, in Lenzerheide, Gemeinde Vaz/Obervaz, Präsident, und Peter Zuber, von Eriswil, in Münchenstein (Basel-Landschaft). Zum Direktor wurde ernannt: Leo Schmon, von und in Zürich. Die Mitglieder des Verwaltungsrates und der Direktoren zeichnen kollektiv zu zweien. Domicil: bei Hartmann, Chalet Collinetta.

2. November 1957. Korbwaren, Kinderwagen, Lampen, Spielwaren usw. **A. Giger**, in Chur. Handel mit Korb- und Bürstenwaren, Kinderwagen, Lampen sowie Holz- und Spielwaren (SHAB. Nr. 86 vom 15. April 1947, Seite 1012). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

2. November 1957. Restaurant.

**Frau A. Zogg-Scherrer**, in Chur. Betrieb des Restaurants «Frohsinn» (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1948, Seite 2935). Diese Firma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

2. November 1957. Kolonialwaren, gemischte Waren.

**G. König-Grittli**, in Scuol/Schuls. Inhaber dieser Firma ist Gisp König-Grittli, von Tarasp, in Scuol/Schuls. Handel mit Kolonialwaren und gemischten Waren.

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

1. November 1957.

**Oliviero Olivieri**, **Stadthaus-Drogerie**, in Arbon (SHAB. Nr. 28 vom 4. Februar 1952, Seite 333). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

1. November 1957.

**P. Brändle**, **Stadthaus-Drogerie**, in Arbon. Firmainhaber ist Paul Brändle, von und in Arbon. Drogerie. Hauptstrasse 21.

1. November 1957. Radio- und Elektro-Apparate.

**R. Hüppi**, in Wuppenau, Handel mit Radio- und Elektro-Apparaten (SHAB. Nr. 40 vom 18. Februar 1951, Seite 441). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

1. November 1957. Restaurant.

**Karl Fuchser-Vogelsang**, in Frauenfeld, Restaurant Roseneck (SHAB. Nr. 196 vom 22. August 1956, Seite 2157). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

1. November 1957. Schweinemästerei.

**Albert Eberle**, in Mettlen. Firmainhaber ist Albert Eberle, von Häggenschwil (St. Gallen), in Mettlen. Schweinemästerei.

1. November 1957. Elektrische Apparate, Haushaltsmaschinen.

**Alfons Dintheer**, in Erlen. Firmainhaber ist Alfons Dintheer, von Riedt bei Erlen, in Erlen. Handel mit elektrischen Apparaten und Haushaltsmaschinen.

1. November 1957.

**A. Etter-Egloff Teigwarenfabrik A.G.**, in Weinfelden (SHAB. Nr. 240 vom 14. Oktober 1957, Seite 2695). Die Prokura von Louis Frossard-Etter ist erloschen.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau d'Aubonne

2 novembre 1957. Transports, bois, etc.

**Jules Lecoultre**, à Gimmel, transports en tous genres, déménagements, longs bois, débardages, commerce de bois (FOSC. du 2 juin 1949, N° 127 page 1485). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

##### Bureau de Cossonay

1<sup>er</sup> novembre 1957. Articles ménagers, machines agricoles, etc.

**J. R. Lüthi**, précédemment à Montricher, commerce d'articles ménagers, d'outillage et de machines agricoles (FOSC. du 10 mars 1955, N° 58, page 656). Par erreur, cette raison a été radiée le 3 août 1957 (FOSC. du 7 août 1957, N° 182, page 2137). Cette dernière publication est donc annulée. La maison a transféré son siège à Morges où elle a été inscrite sur le registre du commerce le 25 octobre 1957 (FOSC. du 30 octobre 1957, N° 254, page 2852). La raison est par conséquent radiée du registre du commerce de Cossonay.

##### Bureau de Lausanne

2 novembre 1957.

**Banque de l'Indochine, à Paris, succursale de Lausanne**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 18 juillet 1957, page 1948), avec siège principal à Paris. Procurator collective à deux est conférée à Robert Dayer, d'Héremence (Valais), et Jacques Algret, de France, les deux à Pully.

2 novembre 1957.

**Montres et Bijoux S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 7 novembre 1956, page 2814). Les administrateurs René-Alphonse Blanc et Serge Gatabin sont démissionnaires: leurs signatures sont radiées. Marguerite Dubuis-Allemand, de Granges (Valais) et Savièse (Valais), à Bienne, est nommée seule administratrice avec signature individuelle.

2 novembre 1957. Immeubles.

**Alpe Fleurie S.A.**, à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 5 décembre 1952, page 2968). La société ayant transféré son siège à Villars, commune d'Ollon (FOSC. du 23 octobre 1957, page 2785) la raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Lausanne.

##### Bureau de Moudon

2 novembre 1957. Immeubles.

**S. I. Avenue de Bussy A.**, à Moudon, achat d'immeubles en Suisse, la construction et l'aménagement de ceux-ci, leur exploitation, leur location, leur vente et toutes opérations financières ou commerciales s'y rapportant, société anonyme (FOSC. du 14 juin 1955, page 1552). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Moudon par suite de transfert du siège de la société à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 31 octobre 1957, N° 255).

##### Bureau de Vevey

2 novembre 1957.

**Société Immobilière de la Rue du Théâtre à Montreux**, à Montreux-Planches, société anonyme (FOSC. du 2 juin 1954, page 1414). Le président Robert Chatelanat, décédé, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Denis Wavre, de et à Neuchâtel, est président, signant collectivement à deux.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

1<sup>er</sup> novembre 1957.

**Groupement des fabricants de brides pour ressorts d'horlogerie**, à La Chaux-de-Fonds, association (FOSC. du 5 février 1948, N° 29). Nouvelle adresse: Avenue Léopold-Robert 31.

#### Genf — Genève — Ginevra

31 octobre 1957. Epicerie, etc.

**Chevallet**, à Genève, commerce d'épicerie fine, vins et liqueurs, etc. (FOSC. du 28 février 1947, page 579). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

31 octobre 1957. Epicerie, etc.

**Mme V. Graber**, à Genève. Chef de la maison: Violette Graber née Wyler, de La Chaux-de-Fonds et Langenbruck (Bâle-Campagne), à Genève, épouse autorisée de René-Maurice Graber. Exploitation d'une épicerie fine, vins et liqueurs et commerce de primeurs. 4, rue des Charmilles.

31 octobre 1957. Machines à calculer, etc.

**ARVA S.A.**, à Genève, fabrication et vente de machines à calculer, etc. (FOSC. du 8 mars 1957, page 641). Par jugement du 8 août 1957, le Tribunal de première instance de Genève a homologué le concordat par abandon d'actif intervenu entre la société et ses créanciers. La raison sociale devient **ARVA S.A. en liquidation concordataire**. La commission de liquidation est composée de: Marcel Greder, de et à Genève; Jean Poncet, de Chancy, à Genève, et Louis Vaucher, de Genève, à Vandœuvres, lesquels signent collectivement à trois. Les pouvoirs de Roger-Marc-Gustave Simonin, administrateur, sont radiés. Domicile de la société en liquidation concordataire: 7, place de la Taconnerie (bureaux de l'Office des faillites).

31 octobre 1957.

**Société Immobilière Rue des Grottes 18**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 15 janvier 1954, page 129). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré.

31 octobre 1957. Vêtements, etc.

**Mühlstein frères et Cie**, à Genève, fabrication et vente au détail de vêtements pour hommes et jeunes gens, etc., société en commandite (FOSC. du 6 décembre 1933, page 2861). L'associée commanditaire Johanna Runte née Mühlstein est décédée le 6 avril 1957. Sa commandite de 14 000 fr. est éteinte. Marcelle-Pauline Mühlstein, de et à Genève, est entrée dans la société comme associée commanditaire pour une commandite de 1000 fr.

1<sup>er</sup> novembre 1957.

**Société Immobilière du Château-Royal**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 11 mai 1956, page 1213). Jean Bernasconi et Paul Haenni ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Conseil d'administration: Edouard Steinmann, président (inscrit) et Marcel Rehous, secrétaire, de et à Genève, lesquels signent collectivement à deux.

1<sup>er</sup> novembre 1957.

**Société de Vente Hispano-Suiza S.A.**, à Genève (FOSC. du 25 juillet 1956, page 1945). Procurator collective à deux a été conférée à André Dubath, de Rougemont (Vaud), à Genève.

1<sup>er</sup> novembre 1957.

**Banque de Dépôts (Depot Bank) (Banca di Depositi) (The Deposit Bank) (Banco de Depositos)**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 1<sup>er</sup> juillet 1957, page 1766). Michel Badaf, de nationalité italienne, à Genève, a été nommé directeur, avec signature individuelle.

1<sup>er</sup> novembre 1957. Participations financières.

**Lear International S.A.**, à Genève, participer financièrement à toutes entreprises industrielles, commerciales, etc. (FOSC. du 14 août 1956, page 2099). Léonard Hentsch n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Edouard Folliet, de Vernier, à Collonge-Bellerive, a été nommé membre du conseil d'administration, avec signature collective à deux.

1<sup>er</sup> novembre 1957. Participations.

**Parlosa S.A.**, à Genève, participations à toutes entreprises commerciales, etc. (FOSC. du 19 juillet 1956, page 1890). Oscar Duriaux n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Conseil d'administration: François Barbey (inscrit jusqu'ici comme secrétaire) nommé président, et Alfred Lucain, secrétaire, de et à Genève, lesquels signent individuellement. Les pouvoirs de François Barbey sont modifiés dans ce sens.

1<sup>er</sup> novembre 1957.

**Société immobilière des Boulevards de Plainpalais et de Saint-Georges**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 20 décembre 1944, page 2800). Conseil d'administration: Ernest Bory (inscrit jusqu'ici comme secrétaire) nommé président, et Bernard Bory, secrétaire, de et à Mies (Vaud), lesquels signent collectivement à deux. Constant Bory n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Domicile de la société: 8, boulevard du Théâtre, régie Bory et Cie.

1<sup>er</sup> novembre 1957. Vins, etc.

**Savio S.A.**, à Genève, vins, spiritueux et autres boissons, etc. (FOSC. du 28 octobre 1957, page 2829). La procurator de Kurt Huser est radiée.

1<sup>er</sup> novembre 1957. Transport de marchandises, etc.

**Transvina S.A.**, à Genève, transport de toutes marchandises dans tous pays, etc. (FOSC. du 7 octobre 1944, page 2235). La procurator de Robert Isler-Mesmer est radiée.

1<sup>er</sup> novembre 1957. Participations, etc.

**Sapam S.A.**, précédemment à Chêne-Bougeries, administration de participations, etc. (FOSC. du 3 septembre 1957, page 2334). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 29 octobre 1957, la société a modifié ses statuts. Le siège est actuellement à Genève. Le but a été complété en ce sens que la société pourra s'intéresser plus particulièrement à toutes affaires chimiques ou pharmaceutiques, soit par financement ou par prise d'intérêt direct, soit à titre d'intermédiaire pour la négociation ou la valorisation de tous brevets, licences ou procédés de fabrication. Elle n'exerce aucune activité dans le canton de Genève à l'exception de celle strictement nécessaire à son administration. Domicile: 2, avenue de Warens, chez Armand Joos.

1<sup>er</sup> novembre 1957. Affaires immobilières, etc.

**Palwint S.A.**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 30 octobre 1957 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, la possession, l'exploitation, la vente ou la cession de biens immobiliers, la participation à toutes entreprises immobilières ou agricoles. La société n'exercera aucune activité dans le canton de Genève à l'exception de celle nécessaire à son administration. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 10 actions de 5000 fr. chacune, nominatives. Il est libéré à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par avis recommandé adressé à chaque actionnaire. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, composé de: Maurice Merkt, président, et René Merkt, secrétaire, tous deux de Micoourt (Berne), à Chêne-Bougeries, lesquels signent individuellement. Domicile: 1, rue du Commerce, étude de M<sup>e</sup> Maurice Merkt, avocat.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 167440. Hinterlegungsdatum: 9. September 1957, 14 Uhr.  
Baumann, Koelliker Aktiengesellschaft für elektrotechnische Industrie (Baumann, Koelliker Société anonyme pour l'Industrie électrotechnique) (Baumann, Koelliker Società Anonima dell'Industria elettrotecnica) (Baumann, Koelliker Limited for electrotechnical industry), Sihlstrasse 37, Bako-  
haus, Zürich 1. — Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische Geräte, Apparate und Maschinen für den Haushalt, insbesondere Staubsauger, Blocher, Luftduschen, Bügelisen aller Art, Bügelmaschinen, Toaster, Grillgeräte, Kaffeemaschinen, Heizkissen, Heizteppiche, Fusswärmer, Tellerwärmer, Waschmaschinen aller Art, Kühlschränke; Beleuchtungskörper aller Art, Glühlampen; Radio- und Fernsehgeräte, Radio- und Fernsehantennen, Ton-Aufnahme- und -Wiedergabe-Geräte; Quarzlampen; elektrische Installationsmaterialien, insbesondere Schalter, Steckdosen, Abzweigmaterialien, Stecker, Kupplungen, Telefon-Verteilkasten, Verteilanlagen; Werkzeuge und Maschinen für den Freileitungsbau und für Hausinstallationen.



Nr. 167441. Hinterlegungsdatum: 16. September 1957, 20 Uhr.  
American Greetings Corporation, 1300 West 78th Street, Cleveland (Ohio, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Papier und Karton sowie Artikel aus Papier und Karton, Glückwunschkarten, Drucksachen, Zeitungen und Zeitschriften, Bücher, Buchbinderartikel, Photographien, Papeterwaren, Klebstoffe (für Papierwaren), Künstlerartikel, Malpinsel, Schreibmaschinen und Büroartikel, Spielkarten, Drucktypen, Druckstöcke.

### UNE PENSEE

Nr. 167442. Hinterlegungsdatum: 16. September 1957, 20 Uhr.  
American Greetings Corporation, 1300 West 78th Street, Cleveland (Ohio, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Papier und Karton sowie Artikel aus Papier und Karton, Glückwunschkarten, Drucksachen, Zeitungen und Zeitschriften, Bücher, Buchbinderartikel, Photographien, Papeterwaren, Klebstoffe (für Papierwaren), Künstlerartikel, Malpinsel, Schreibmaschinen und Büroartikel, Spielkarten, Drucktypen, Druckstöcke.



Nr. 167443. Hinterlegungsdatum: 8. Oktober 1957, 8 Uhr.  
Radio Peter, Kemserweg 20, Basel. — Fabrik- und Handelsmarke.

Radio-, Fernseh- und technische Musikapparate. Schallplatten.



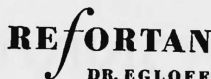
Nr. 167444. Date de dépôt: 16 septembre 1957, 17 h.  
Lafag S.A., rue de la Cité 15-17, Genève.  
Marque de fabrique et de commerce.

Produit pour inhalation.

### NICOPEC

Nr. 167445. Hinterlegungsdatum: 18. September 1957, 8 Uhr.  
Apotheke Utogrund und pharmazeutisches Laboratorium Dr. A. Egloff, Albisriederstrasse 232, Zürich 9/47. — Fabrik- und Handelsmarke.

Flüssiges Stärkungsmittel.



Nr. 167446. Hinterlegungsdatum: 25. September 1957, 6 Uhr.  
Tobler & Co. A.G. Chemische Fabrik, Altstätten (St. Gallen).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Schuhcremen, flüssiges und festes Schuhweiss, Schuhfette, Lederöle, Lederappreturen, Lederfärbemittel, Lederimprägnierungs- und Konservierungsmittel sowie Leder-Behandlungs- und -Ausrüstartikel jeder Art.



Nr. 167447. Hinterlegungsdatum: 25. September 1957, 6 Uhr.  
Tobler & Co. A.G. Chemische Fabrik, Altstätten (St. Gallen).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Schuhcremen, flüssiges und festes Schuhweiss, Schuhfette, Lederöle, Lederappreturen, Lederfärbemittel, Lederimprägnierungs- und Konservierungsmittel sowie Leder-Behandlungs- und -Ausrüstartikel jeder Art.



Nr. 167448. Hinterlegungsdatum: 25. September 1957, 6 Uhr.  
Tobler & Co. A.G. Chemische Fabrik, Altstätten (St. Gallen).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Schuhcremen, flüssiges und festes Schuhweiss, Schuhfette, Lederöle, Lederappreturen, Lederfärbemittel, Lederimprägnierungs- und Konservierungsmittel sowie Leder-Behandlungs- und -Ausrüstartikel jeder Art.



Nr. 167449. Date de dépôt: 8 octobre 1957, 23 h.  
Régyi S.A., chemin du Levant 145, Lausanne.  
Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits de confection pour hommes, dames et enfants.



Nr. 167450. Hinterlegungsdatum: 26. September 1957, 16 Uhr.  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel. — Fabrikmarke.

Mit Vitamin (Panthenol) hergestellte Haarwasser.

### PANTEEN das erste Vitamin-Haarwasser mit Panthenol

Nr. 167451. Hinterlegungsdatum: 26. September 1957, 16 Uhr.  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel. — Fabrikmarke.

Mit Vitamin (Panthenol) hergestellte Haarwasser.

### PANTEEN das Panthenol-Haarwasser

Nr. 167452. Hinterlegungsdatum: 26. September 1957, 16 Uhr.  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel. — Fabrikmarke.

Mit Vitamin (Panthenol) hergestellte Haarwasser.

### PANTÈNE la première lotion capillaire vitaminée au Panthénol



Nr. 167453. Hinterlegungsdatum: 26. September 1957, 16 Uhr.  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel. — Fabrikmarke.

Mit Vitamin (Panthenol) hergestellte Haarwasser.

## PANTÈNE

### la lotion capillaire au Panthénol

Nr. 167454. Hinterlegungsdatum: 26. September 1957, 16 Uhr.  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel. — Fabrikmarke.

Mit Vitamin (Panthenol) hergestellte Haarwasser.

## PANTÈN

### la prima lozione capillare vitaminata al pantenolo

Nr. 167455. Hinterlegungsdatum: 26. September 1957, 16 Uhr.  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel. — Fabrikmarke.

Mit Vitamin (Panthenol) hergestellte Haarwasser.

## PANTÈN

### la lozione capillare al pantenolo

Nr. 167456. Hinterlegungsdatum: 10. Oktober 1957, 18 Uhr.  
Liebig Produkte Aktiengesellschaft, Laufenstrasse 12-18, Basel 18.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Lebensmittel aller Art, frisch oder in sämtlichen Konservierungsarten.



Nr. 167457. Hinterlegungsdatum: 10. Oktober 1957, 18 Uhr.  
Liebig Produkte Aktiengesellschaft, Laufenstrasse 12-18, Basel 18.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Lebensmittel aller Art, frisch oder in sämtlichen Konservierungsarten.



Nr. 167458. Hinterlegungsdatum: 10. Oktober 1957, 19 Uhr.  
Schweiz. Serum- & Impfinstitut und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten, Friedbühlstrasse 36, Bern. — Fabrik- und Handelsmarke.

Sera, Impfstoffe, pharmazeutische Präparate für Menschen- und Tiermedizin, chemische Produkte für technische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke.

## SUCRIDA BERNA

Nr. 167459. Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1957, 18 Uhr.  
Siematic AG, Brandschenkestrasse 20, Zürich.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Fördereinrichtungen, mechanische Garagierungseinrichtungen, Parkiernaschinen.



Nr. 167460. Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1957, 20 Uhr.  
J. R. Geigy AG (J. R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel 16.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Entkeimungs- und Entwesungsmittel (Desinfektionsmittel).

## AURASEDAL

Nr. 167461. Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1957, 20 Uhr.  
J. R. Geigy AG (J. R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel 16.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Entkeimungs- und Entwesungsmittel (Desinfektionsmittel).

## DEVADARIL

Nr. 167462. Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1957, 20 Uhr.  
J. R. Geigy AG (J. R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel 16.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Entkeimungs- und Entwesungsmittel (Desinfektionsmittel).

## ROSAGENAL

Nr. 167463. Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1957, 20 Uhr.  
J. R. Geigy AG (J. R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel 16.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Entkeimungs- und Entwesungsmittel (Desinfektionsmittel).

## TAMBROVID

Nr. 167464. Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1957, 20 Uhr.  
J. R. Geigy AG (J. R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel 16.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Entkeimungs- und Entwesungsmittel (Desinfektionsmittel).

## TRILAZIDON

Nr. 167465. Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1957, 20 Uhr.  
J. R. Geigy AG (J. R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel 16.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Entkeimungs- und Entwesungsmittel (Desinfektionsmittel).

## TRONIVEL

Nr. 167466. Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1957, 20 Uhr.  
J. R. Geigy AG (J. R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel 16.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Entkeimungs- und Entwesungsmittel (Desinfektionsmittel).

## VINDODRIL

Nr. 167467. Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1957, 20 Uhr.  
Mahalla-Cigaretten-Fabrik AG (Fabrique de Cigarettes Mahalla S.A.), Hornstrasse, Richterswil. — Fabrik- und Handelsmarke.

Tabakprodukte.



Nr. 167468. Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1957, 20 Uhr.  
Mahalla-Cigaretten-Fabrik AG (Fabrique de Cigarettes Mahalla S.A.), Hornstrasse, Richterswil. — Fabrik- und Handelsmarke.

Tabakprodukte.



Rectification — Berichtigung  
FOSC. N° 236 du 9 octobre 1957

Marque N° 141547. — Buri & Cie. S.A. Compagnie Commerciale des Combustibles, Genève. — L'adresse exacte de la déposante est Plaez Cornavin 14, Genève. — Enregistré le 24 octobre 1957.

Einschränkungen der Warenangabe — Limitations de l'indication des produits

Marke Nr. 156135. — Colgate-Palmolive Company, Jersey City (New Jersey, USA). — Die Warenangabe dieser Marke wird eingeschränkt und lautet nun wie folgt: Zahnpasten. — Eingetragen den 23. Oktober 1957.

Marke Nr. 164950. — Sandoz AG, Basel. — Die Warenangabe dieser Marke wird eingeschränkt durch die Streichung der Angaben Entkeimungs- und Entwesungsmittel, Konservierungsmittel. — Eingetragen den 22. Oktober 1957.

Marque N° 160643. — Menuiserie Nouvelle S.A., Lausanne. — Raison modifiée en Ebénisterie-Menuiserie Nouvelle S.A. — Enregistré le 22 octobre 1957.

Löschungen — Radiations

Marke Nr. 164732. — Dr. h. e. A. Vogel, Teufen (Appenzell A.-Rh.). — Gelöscht am 21. Oktober 1957 auf Ansuchen des Markeninhabers.

Marke Nr. 166061. — The Procter & Gamble Company, Cincinnati (Ohio, USA). — Gelöscht am 21. Oktober 1957 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Verfügung

der Eidgenössischen Preiskontrollstelle betreffend die Preise für Steckzwiebeln

(Vom 31. Oktober 1957)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 28. Oktober 1957 über die Preisgestaltung für in- und ausländisches frisches Gemüse, v e r f ü g t :

Art. 1. Die höchstzulässigen Produzentenpreise für inländische Steckzwiebeln ab Produktionsort franko Sammelstelle oder Bahnstation betragen für «Selektion Wädenswil» und rote Sorten

Fr. 2.50 je kg netto,

für alle übrigen Sorten

Fr. 2.30 je kg netto.

Die Abgabepreise der Verlager für inländische Steckzwiebeln, die von den Importeuren bei der Einfuhr von ausländischen Steckzwiebeln zu übernehmen sind, betragen

für «Selektion Wädenswil» und rote Sorten

Fr. 2.60 je kg netto, franko Abgangsstation verladen,

für alle übrigen Sorten

Fr. 2.40 je kg netto, franko Abgangsstation verladen.

Die Verlagermarge beträgt 10 Rappen je kg netto und ist in den Abgabepreisen eingeschlossen.

Die festgesetzten Produzenten- und Abgabepreise dürfen nur für Steckzwiebeln beansprucht werden, die den Qualitätsbestimmungen der Schweizerischen Gemüse-Union entsprechen.

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 4. November 1957 in Kraft.

### Prescriptions

du service fédéral du contrôle des prix concernant les prix des oignons à planter

(Du 31 octobre 1957)

Le service fédéral du contrôle des prix, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 28 octobre 1957 sur la formation des prix des légumes frais de provenance indigène et étrangère, p r e s c r i t :

Article premier. Les prix maximums à la production pour les oignons à planter du pays pris au lieu de production, franco centre de ramassage ou station de chemin de fer sont les suivants:

2 fr. 50 par kg. net pour la sélection dite de Wädenswil et les sortes rouges,

2 fr. 30 par kg. net pour toutes les autres sortes.

Les prix de vente des expéditeurs pour les oignons à planter du pays à prendre en charge par les importateurs lors de l'importation d'oignons à planter étrangers sont les suivants:

2 fr. 60 par kg. net, chargé franco station pour la sélection dite de Wädenswil et les sortes rouges,

2 fr. 40 par kg. net, chargé franco station pour toutes les autres sortes.

La marge de l'expéditeur est fixée à 10 centimes par kilo net. Elle est incluse dans le prix de prise en charge.

Les prix à la production et les prix de vente fixés ne peuvent être revendiqués que pour des oignons à planter conformes aux prescriptions de l'Union suisse de légumes relatives à la qualité.

Art. 2. Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 4 novembre 1957.

### Finnland

#### Liberalisierung der Einfuhr

In Nr. 226 dieses Blattes vom 27. September 1957 wurde die neue Liste der liberalisierten Positionen, bzw. jener Waren veröffentlicht, welche mit Wirkung ab 1. Oktober 1957 bei der Einfuhr aus den westeuropäischen Staaten dem System der automatischen Lizenzerteilung unterstellt sind. Diese Freiliste hat gemäss Beschluss der finnischen Regierung vom 24. Oktober 1957 mit sofortiger Wirkung folgende Erweiterung erfahren:

N° du tarif  
douanier  
finlandais

15-003  
17-010  
25-020  
30-031

30-042  
40-021  
40-022  
45-008  
49-021  
59-204  
63-010/011  
63-013  
63-017/028  
63-080  
63-163  
72-027/028

### Finlande

#### Libération de l'importation

Dans son numéro 226 du 27 septembre 1957, cette feuille a publié la nouvelle liste de positions libérées, c'est-à-dire des marchandises dont l'importation en provenance des Etats d'Europe occidentale est soumise au système de l'octroi automatique des licences, dès le 1<sup>er</sup> octobre 1957. Selon un arrêté du gouvernement finlandais du 24 octobre 1957, cette liste a été élargie aux marchandises suivantes avec effet immédiat:

Désignation des marchandises

Huiles et graisses d'os et de pied de boeuf  
Caramel, ne contenant pas d'alcool  
Mortier  
Couleurs en boîtes, tubes et autres conditionnements similaires pour la vente au détail, dont le poids n'excède pas 250 g., emballage compris, telles que couleurs pour artistes; boîtes de couleurs avec accessoires, ainsi que tablettes de couleurs détachées.  
Craie à écrire et à dessiner  
Douves pour tierçons, en bois  
Cercles pour tierçons  
Papier millimétrique  
Fils de papier  
Briques réfractaires; autres  
Lingots; loupes; platines  
Demi-produits en fer et acier malléables, laminés ou forgés; autres  
Fer et acier en barres  
Chaînes pour vélos et motocyclettes  
Ebauches de lames de scies, non dentées; scies à pierre  
Machines centrifuges.

260. 6. 11. 57.

**Postanweisungen nach dem Ausland (Weihnachtsverkehr)**

(PTT) Postanweisungen nach dem Ausland, die den Empfängern noch vor Weihnachten ausbezahlt werden sollen, sind der Post möglichst früh zu übergeben. Es wird besonders empfohlen, Anweisungen nach Grossbritannien mindestens drei Wochen vor Weihnachten aufzugeben.

**Mandats de poste à destination de l'étranger (trafic de Noël)**

(PTT) Si les expéditeurs de mandats de poste pour l'étranger désirent que ces derniers parviennent aux destinataires avant Noël, ils feront bien de les déposer à la poste le plus tôt possible. Il est recommandé notamment d'expédier au moins trois semaines avant Noël les mandats à destination de la Grande-Bretagne.

**Vaglia postali a destinazione dell'estero (traffico natalizio)**

(PTT) Se i mittenti di vaglia postali per l'estero desiderano che questi giungano prima di Natale ai destinatari, è necessario consegnarli alla posta il più presto possibile. Si raccomanda specialmente di spedire almeno tre settimane prima di Natale i vaglia a destinazione della Gran Bretagna. 260. 6. 11. 57.

**Telephonverkehr mit Libanon - Correspondance téléphonique avec le Liban  
Relazioni telefoniche con il Libano**

(PTT) Vom 1. November 1957 an beträgt die Vorbereitungstaxe im Telephonverkehr mit Libanon Fr. 3.85.

(PTT) A partir du 1<sup>er</sup> novembre 1957, la taxe de préparation est de 3 fr. 85 dans les relations téléphoniques avec le Liban.

(PTT) Dal 1<sup>o</sup> novembre 1957 in poi, la tassa di preparazione è di fr. 3.85 nelle relazioni telefoniche con il Libano. 260. 6. 11. 57.

**Vorschriften über den Warenverkehr  
und den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland**

Die bisher in zahlreichen Erlassen zerstreuten Vorschriften über die Außenhandelsgesetzgebung wurden in einige wenige neue Erlasse zusammengefasst; sie sind im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nrn. 299 und 305/1956 veröffentlicht worden. Diese Bereinigung erlaubte die Aufhebung von 110 Erlassen. Die genannten Vorschriften sind nun in einer praktischen und übersichtlichen kleinen Broschüre von 64 Seiten vereinigt und zum Preis von Fr. 1.60 vom Schweizerischen Handelsamtsblatt in Bern, Effingerstraße 3, erhältlich. Postscheckrechnung III 520.

Folgende Erlasse sind in dieser Druckschrift enthalten:

	Seite
Bundesbeschluss über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland	1
Orientierung	6
Verordnung über den Warenverkehr mit dem Ausland	7
BRB Nr. 1 über die Wareneinfuhr	10
Verfügung Nr. 1 des EVD über die Wareneinfuhr	15
BRB Nr. 6 über die Ueberwachung der Einfuhr	16
Gebührenartikül für die Erteilung von Bewilligungen, Bescheinigungen und Visa im Warenverkehr mit dem Ausland	16
BRB über den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland	18
BRB über den gebundenen Zahlungsverkehr mit Frankreich	37
BRB über den gebundenen Zahlungsverkehr mit Italien	38
Verordnung über die Schweizerische Verrechnungstelle	39
Reglement über das Beschwerdeverfahren vor der Schweizerischen Clearingkommission	44
Verordnung über Affidavits im gebundenen Finanzzahlungsverkehr mit dem Ausland	49
Verfügung des Eidgenössischen Politischen Departements über Stichtage im gebundenen Finanzzahlungsverkehr mit dem Ausland	54
Verfügung des EVD betreffend Ursprungsbeseinigungen im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland	55
Verfügung des EVD betreffend die Erhebung von Preisüberbrückungsbeiträgen im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland	56

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

**STELLENRUBRIK**



Les Automobiles SIMCA cherchent

**un employé supérieur**

capable de régler de façon indépendante tous les problèmes généraux et juridiques d'une organisation de vente à crédit ainsi que les questions se rattachant à un service de clientèle. Connaissance approfondie de l'allemand et de la comptabilité exigées.

Adresser offres complètes et détaillées, en français ou allemand, à:  
SAICAUTO - 22, rue des Pâquis - GENEVE

Private Ausgleichskasse in Bern bietet  
jüngerer oder jüngeren

**ANGESTELLTEN**

ältere Lebensstelle mit selbständiger Arbeit. Eintritt nach Uebereinkunft. Die Offerten werden vertraulich behandelt.

Handschriftliche Anmeldungen mit Lichtbild, Lebenslauf und Zeugnisabschriften werden an den Beauftragten erbeten: Johannes Pulver, Bern, Muristalden 34.

Bekanntes Fabrikationsunternehmen bietet  
jüngeren

**EIDG. DIPL. BUCHHALTER**

oder Treuhänder gutbezahlte, interessante und entwicklungsfähige Lebensstelle für Uebernahme des Vertriebes einer Spezialbuchhaltung für die ganze Schweiz. Propaganda, Offertstellung, Korrespondenz, Akquisition, Vertreterschulung, Ausführung von Aufträgen, Fakturierung, Führung des Lagers, Bestellwesen, Verkehr mit der Kundschaft, Durchführung von Verkaufs- und Schulungskursen.

Personalversicherung. Eintritt nach Uebereinkunft. Die Offerten werden vertraulich behandelt. Handschriftliche Anmeldungen mit Lichtbild, Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Referenzangabe werden an den Beauftragten erbeten:

Johannes Pulver, Bern, Muristalden 34.

Junger, strebsamer Kaufmann sucht einen Posten als  
**Reisevertreter**  
eigener Wagen (keine Privatkundschaft).  
Offerten unter Chiffre U 18785 an Publicitas Zürich 1.

**Gesucht  
kaufmännischer MITARBEITER**

zirka 30 Jahre alt, Schweizer, mit Praxis in Bank- und Handelsbetrieb, Deutsch, Englisch und Französisch, als Stütze der Geschäftsleitung.

Handschriftliche Offerten unter Chiffre Q 45375 an Publicitas Luzern.

Tüchtiger, erfahrener  
**KAUFMANN**

Auslandpraxis, Deutsch und Französisch perfekt, sucht aktive Beteiligung mit Fr. 50 000.- als

kaufmännischer Leiter  
oder  
Chefbuchhalter

einer mittleren Fabrikations- oder Handelsfirma. Sanierung oder Neugründung ausgeschlossen.

Anfragen unter Chiffre J 18570 Z an Publicitas Zürich 1.

**KAUFMANN**

anfangs 50, vielseitig, anpassungsfähig mit ausgesprochenem technischem Verständnis, in ungekündigter, gehobener Stellung, sucht Umstände halber neuen Wirkungskreis. Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch, etwas Englisch. Metall- oder Fahrzeugbranche bevorzugt. Gebiet: Kantone Bern, Solothurn oder Aargau.

Offerten erbeten unter Chiffre 23418 an Publicitas Olten.

Verkaufserfahrener  
**VERTRETER**

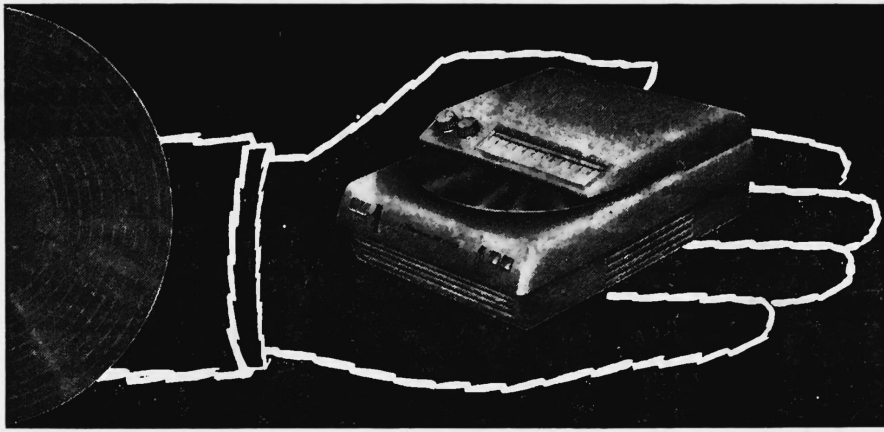
in der Lebensmittel- und Spirituosenbranche sucht für sofort oder nach Vereinbarung interessanten Wirkungskreis. Eingeführt in der Ost- und Zentralschweiz (PW vorhanden).

Offerten unter Chiffre OFA 7373 Zb an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Die  
**STELLENRUBRIK**

erscheint jeden

Mittwoch



## 10 Jahre Assmann

Bereits seit 10 Jahren fabriziert Assmann das schnellste und einfachste Diktiergerät. Der preiswerte und unverwüsthliche Tonträger, die jedermann bekannte Diktatplatte mit der exakten Rillenführung, hat dem Diktieren auf der ganzen Welt neuen und entscheidenden Auftrieb gegeben. Seine besonderen Eigenschaften und Vorteile haben dem Assmann-Diktiergerät in wenigen Jahren eine Spitzenstellung in 30 Ländern der Erde verschafft.

Prüfen Sie selbst das neue Modell A 10. Sie werden begeistert sagen: einfach, schnell, formschön und eine Wiedergabegüte ohnegleichen.

Generalvertretung: Telion AG, Albisriederstr. 232  
Zürich 47, Tel. (051) 549911

Servicestellen in allen Kantonen. Verlangen Sie den ausführlichen Prospekt P 10 mit Angabe des nächsten Fachgeschäftes.

### Emprunt 5% Compagnie des Chemins de Fer du Maroc de 1938

En vue de l'amortissement contractuel pour l'année 1957, il a été racheté sur le marché fl.h. 64 000.— capital nominal, tandis qu'un montant de fl.h. 274 000.— capital nominal d'obligations de cet emprunt a été tiré au sort le 7 octobre 1957, par devant notaire à Amsterdam, pour le remboursement au 1<sup>er</sup> décembre 1957. Les obligations sorties à ce tirage au sort portent les numéros suivants:

#### Coupons de fl.h. 500.—

60	1322	3146	4268	5109	6531	8221	9877	11330	12611
70	1336	3163	4285	5245	6689	8291	9887	11350	12617
171	1364	3271	4310	5314	6690	8308	9931	11430	12719
250	1369	3359	4364	5310	6735	8405	9936	11432	12742
298	1401	3480	4372	5416	6784	8408	9991	11470	12756
330	1452	3539	4420	5417	6861	8572	10042	11538	12764
368	1660	3545	4431	5450	6899	8737	10101	11606	12905
382	1749	3730	4437	5478	7089	8760	10140	11608	13027
450	1763	3747	4608	5536	7272	8802	10159	11630	13034
506	2095	3770	4626	5589	7322	8890	10270	11707	13045
628	2132	3773	4652	5585	7351	8975	10310	11822	13049
668	2476	3794	4684	5708	7368	9203	10327	11912	13233
815	2512	3817	4728	5745	7396	9207	10385	11996	13237
842	2525	3819	4731	5800	7720	9221	10494	12110	13263
854	2527	3841	4732	5804	7758	9403	10685	12202	13316
1031	2735	3940	4802	5835	7877	9431	10737	12272	13328
1112	2742	3969	4814	5950	7911	9432	10783	12277	13329
1128	2846	4059	4970	6002	7998	9612	10945	12294	13344
1135	2926	4120	5002	6237	8021	9808	11067	12392	
1139	3048	4165	5049	6394	8034	9812	11141	12394	
1227	3055	4166	5062	6456	8040	9834	11211	12492	
1320	3140	4174	5186	6517	8097	9873	11280	12560	

#### Coupons de fl.h. 1000.—

13547	14831	15578	16760	17514	18866	19788	20939	21904	23236
13666	14868	15756	16779	17526	18971	19974	20954	21961	23237
13729	14934	15764	16846	17562	19150	19999	21127	21991	23267
13733	14932	15819	16865	17604	19167	20002	21211	22211	23277
13760	14969	15824	16908	17607	19237	20019	21321	22216	23347
13942	14995	16053	16943	17634	19267	20042	21461	22265	23359
13958	15081	16095	16950	17835	19290	20044	21469	22349	23401
13990	15110	16121	16986	17871	19317	20131	21540	22523	23419
14003	15115	16182	17046	18104	19354	20284	21550	22595	23464
14218	15126	16241	17071	18145	19358	20293	21675	22606	23633
14329	15172	16355	17074	18533	19390	20358	21741	22607	23653
14423	15198	16458	17086	18549	19535	20410	21758	22608	23701
14458	15334	16535	17304	18746	19635	20594	21791	22671	23729
14465	15395	16573	17331	18777	19717	20620	21795	22920	
14501	15416	16605	17360	18797	19719	20765	21805	23033	
14578	15515	16616	17498	18823	19725	20849	21849	23086	
14785	15565	16663	17501	18861	19736	20857	21866	23226	

Liste des obligations sorties à des tirages antérieurs et non encore présentés au remboursement:

#### Obligations de fl.h. 500.—

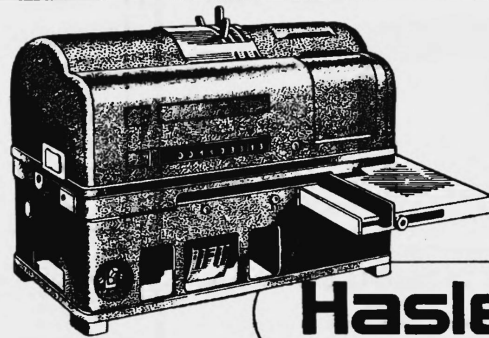
578	Remboursement 1 <sup>er</sup> décembre 1954	7401	Remboursement 1 <sup>er</sup> décembre 1954
4847	" " " " " "	1954	" " " " " "
5087	" " " " " "	1955	" " " " " "
5682	" " " " " "	1954	" " " " " "
6457	" " " " " "	1956	" " " " " "
6459	" " " " " "	1956	" " " " " "
6843	" " " " " "	1954	" " " " " "

#### Obligations de fl.h. 1000.—

16928	Remboursement 1 <sup>er</sup> décembre 1956
18990	" " " " " "
21229	" " " " " "

Les listes de tirage peuvent être obtenues auprès des établissements soussignés.

Comme mandataires:  
Société de Banque Suisse. Crédit Suisse.



## Hasler

1956 hat der Anteil an maschinenfrankierten Briefen gegenüber dem Vorjahr um

# 19% zugenommen

Weitaus der grösste Teil aller in der Schweiz im Betrieb stehenden Frankiermaschinen sind HASLER und bieten ihren Besitzern: rationellere Postabfertigung, grösste Sicherheit gegen Missbrauch der Frankaturwerte und eine zusätzliche kostenlose Dauerwerbung mittels des auswechselbaren Reklamestempels. Ihre abgehende Post sieht kommerziell aus und ist zugleich Zeugnis für die Aufgeschlossenheit ihres Betriebes. Modelle bereits ab Fr. 1083.—

### Hasler Bern

Generalvertretung für die Schweiz: Rechenmaschinen-Vertriebs-AG, Luzern. Regionalvertreter: Basel: Rupert Stoffel - Bern: A. & W. Muggli - Chur: P. Weibel (RUF Buchhaltung AG) - Genève: Maison Michélin Frères - Lugano: Rag. E. Nolla - Luzern: Ph. Buchmann - Neuchâtel: W. Baumgartner (Comptabilité RUF SA) - St. Gallen: Markwalder & Co. - Zürich: RUF Buchhaltung AG

## Interavia S.A., Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

le lundi 18 novembre 1957, à 11 heures, au siège social, Corratierie 6, Genève

Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Révision statutaire et adoption de nouveaux statuts (abrogation du titre 3 des statuts).
- 2<sup>o</sup> Divers.

Messieurs les actionnaires voudront bien, pour pouvoir assister à l'assemblée, soit déposer leurs titres au siège social, soit fournir une déclaration bancaire justifiant l'immobilisation des titres pour l'assemblée.

Genève, le 4 novembre 1957.

Le président du conseil d'administration:  
M. Devaud.

Micro-filme rationalisieren den Betrieb!

Bordereaux, Kontoauszüge, Eintragungen, Monatsrechnungen erstellen Sie in einem Bruchteil der bisher üblichen Zeit durch das neue Microfilm-Organisations-System. Fragen Sie das führende Spezialhaus:

Walter Rentsch  
AG, Zürich 23  
Tel. 42 32 22  
Basel, Bern,  
Genf

Microfilm-Anlagen sind unser Steckenpferd



Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Zusendung von Probenummern der

«Volkswirtschaft»



Mit **KOPIT KOMBİ** schneller — besser — kostensparender arbeiten

Fix-fertige Photokopien in 1—2 Minuten von allen Dokumenten (ein- oder beidseitig gedruckt, geschrieben, gezeichnet), auch aus Büchern, Zeitungen usw., mit den tausendfach bewährten KOPIT-Appereten.

KOPIT-KOMBİ-Modelle benötigen keine Zusatzgeräte. Entwicklungsgeräte mit elektrischem Antrieb für Photokopien und Lichtpausen sind eingebaut.

**KOPIT AG BERN**  
Fabrik für Lichtpaus- und Photokopierapparate

Telephon (031) 2 60 08  
Engelheldenstrasse 20



**AMERICAN EXPRESS** bietet Ihnen einen **WELTUMSPANNENDEN SERVICE**



FÜR NÄHERE AUSKUNFT:

**THE AMERICAN EXPRESS CO. INC.**  
INTERNATIONALE TRANSPORTE

BASEL: Marktgasse 5  
GENÈVE: 7, rue du Mt. Blanc  
LUZERN: Schweizerhofquai 4  
ZÜRICH: Sihlporteplatz 3  
Eigene Bureaux an vielen wichtigen Hafen- und Handelsplätzen im Ausland.

**Kampoda**

STAHLMÖBEL



96 x 50 cm

Generalvertreter für die Schweiz:

**MARIUS TROSSELLI SÖHNE AG**

60-62, rue du Stand Genève Tel. (022) 24 43 48  
Verlangen Sie Prospekte - Vertretungen in der ganzen Schweiz

Fr. 230.—  
franke. inkl. Verpackung

**Aus Umorganisation**

äußerst günstig abzugeben

**Sichtkarteischränke**

(KARDEX, BIGLA, STANDARD)  
Kartenformat A 5 und andere.

Verlangen Sie detailliertes Angebot von Postfach 276, Zürich 32.

Das SHAB ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

Sehr günstig zu verkaufen

**National-Buchungs-Maschinen**

Kl. 31, 32 und 3000, neueste Modelle, mit 6 oder 10 Saldierwerken, vollautomatisch, mit Schreibmaschine. Nur kurze Zeit in Betrieb gestanden; mit Garantie und Service.

Anfragen an Postfach 3150, Bahnpost, Zürich 23

**f. Automatenstahl**

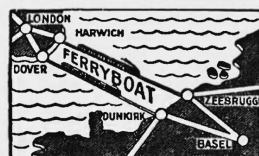
**FISCHER & CO. REINACH 6**

**La Maison Jos. ABBÉ**

Commerce de métaux, ferraille, fonte, et matériel industriel d'occasion à Genève, informe son honorable clientèle qu'elle n'a pas d'autres représentants, que

Messieurs Jean et Pierre Abbé, ainsi que Monsieur Gabriel Laplace,

que d'autre part, elle n'a aucun arrangement commercial avec des Maisons de la branche, et que personne n'est autorisé à se servir ou à se référer à sa raison sociale.



**MAT Transport LTD**

BASEL LONDON ZÜRICH

**Kontoblätter**  
nach Mass

FORMULAR DRUCKEREI  
**E. Keller AG. Uster**

**INKASSO**

zu vorteilhaften Bedingungen in der ganzen Schweiz. Individuelle und expeditiv Bearbeitung.

ADMINISTRA, Inkasso AG  
Talstrasse 62, Tel. (051) 23 64 47  
Zürich 1

**Réhabilitation**

Par jugement du 14 octobre 1957, le président du tribunal II du district de La Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds, a réhabilité M. Baptiste GIULIANO, ancien maître menuisier, en ce lieu, actuellement à la Tour-de-Peilz, des effets de la faillite prononcée contre lui le 17 mai 1929, ce dernier ayant désintéressé tous ses créanciers.

La Chaux-de-Fonds, 18 octobre 1957.

Le greffier du tribunal:  
Alb. Graber.

**Bénéfice d'inventaire**

Succession de

**Reynold-Henri Strehl**

fils d'Ernest, d'Adèle née Christin, originaire de Gessensy, né le 5 juin 1901, commerçant, domicilié à Grandson, décédé à Grandson le 11 septembre 1957.

Les créanciers et les ceutions du défunt et tous prétendants eux biens de la succession sont sommés de produire leurs créances au greffe du Tribunal du district de Grandson dans un délai échéant le 5 décembre 1957.

Les débiteurs du défunt sont également sommés de déclarer dans le même délai leurs dettes au Juge de paix du Cercle de Grandson.

Les créanciers qui auront négligé de produire en temps utile leurs pièces, ne pourront rechercher les héritiers ni personnellement ni sur les biens de la succession.

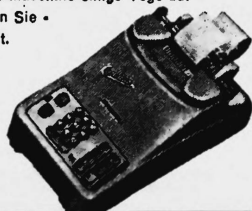
Grandson, le 31 octobre 1957.

Le greffier du Tribunal.



Seit ich eine Odhner habe, gewinne ich 15 Minuten pro Stunde

Tatsächlich - die neue Odhner multipliziert 45% schneller, heisst also, dass ich bei Rechenarbeiten durchschnittlich 12 bis 20 Minuten in der Stunde gewinne. Und welche Wohltat für die Nerven - dank dem absolut geräuschlosen Motor und der vollautomatischen Arbeitsweise. Die bekannte schwedische Rechenmaschinenfabrik Odhner stellt nicht die billigsten, dafür aber die rationellsten Maschinen her, die auf die Dauer doch viel vorteilhafter sind. Verlangen Sie die Maschine einige Tage zur Probe, vergleichen Sie - urteilen Sie selbst.



**Odhner**

Prospekte und Liste der Wiederverkäufer durch die Generalvertretung: Rechenmaschinen-Vertriebs AG. Murbacherstrasse 3 Luzern Telefon 041/2 23 14



**PANZERSCHRÄNKE** schweissbrennsicher  
**KASSENSCHRÄNKE** feuer- und diebstahlsicher  
**TRESORANLAGEN**  
**NACHTTRESORE**  
**SCHALTERKASSEN**  
**STAHLMÖBEL**

Bauer AG., Zürich 6/35  
Nordstrasse 25 Tel. 28 40 03

**BAUER AG**